

Quid novi est, sodalis, de meo negotio?

Contra la autonomía universitaria

■ Quid novi est, sodalis, de meo negotio?

(Contra l'autonomia universitària)

Si haguéssim d'esmentar el pitjor dels mals de les nostres universitats, no ho dubtaríem: és l'autonomia. Deia Ignacio Sotelo, en la conclusió d'un article memorable, que "modernització i autonomia de la universitat semblen incompatibles".¹ Podríem, tal vegada, matisar-ho i dir que l'inconvenient no és pròpiament l'autonomia, sinó l'abús que se'n fa sovint; però estariem intentant consolar-nos.

L'autonomia —la llibertat en què els professors universitaris treballem sense haver de retre comptes a ningú de la nostra feina, ni dels seus resultats— és el pitjor dels mals de la universitat espanyola. Aquesta autonomia és, literalment, irresponsabilitat: manca de l'obligació de respondre dels propis actes.

I aquesta autonomia té, naturalment, molt d'abandó. Sembla que universitat i societat viuen donant-se l'esquena. Llegim a la premsa que "entre el 81% i el 83% de les empreses espanyoles reconeix que no s'ha acostat mai a un campus per col·laborar-hi en un projecte d'investigació ni contractar serveis científicotècnics".² Mai. Per a què?

I la universitat respon amb la mateixa indiferència: produint moltes menys patents que publicacions. Que inventin ells, que nosaltres estem ocupats en l'obtenció de "mèrits acadèmics".

La universitat espanyola està finançada amb fons públics en funció principalment del nombre d'estudiants. Així, la política raonable és la d'intentar tenir-ne el major nombre possible. Com? Molt senzill: procurant que s'eternitzin en la seva condició d'estudiants. Quan, en realitat, tots sabem que com més anys passen a la universitat, més despesa pública generen, perquè els estudiants només paguen una petita part del cost dels seus estudis amb les matrícules. En algun sentit, la nostra universitat és com l'extinta República Democràtica Alemanya: "ells fan com si ens paguessin, i nosaltres com si treballéssim". Al final, els baixos sous dels professors generen un confort específic: un es busca la vida amb màsters o amb el que pomposament anomenem "transferència de tecnologia" (feinetes de *pane lucrando*, de les quals la mateixa universitat també procura esgarrapar algun benefici), i mai ningú té autoritat per reclamar cap mena d'eficàcia o resultats. Home, és que cobrant tan poc!

A la universitat li costa adaptar-se als nous temps i, en general, canviar. I coherentment amb la seva inclinació al prestigi de l'antiguitat, li agrada adornar el seu escut amb un lema en llatí. I aquest lema ha portat en el cas concret de la Universitat de Barcelona a una anècdota del franquisme que sembla un acudit encara que és rigorosament certa.

Devia ser per un rampell de sinceritat, o per aclarir qualsevol dubte que pogués haver quedat, o per un excés de zel; la veritat és

■ Quid novi est, sodalis, de meo negotio?

(Against autonomy in the university)

If we had to name the worst of the evils of our universities, there would be no doubt: autonomy. In his conclusion to a memorable article, Ignacio Sotelo said that "modernization and autonomy of the University seem incompatible".¹ We could perhaps qualify that and say that the evil is not autonomy in itself, but the abuse that is frequently made of it, though that would merely be an attempt to comfort ourselves.

Autonomy—the freedom that we lecturers have to work without having to account to anyone for our work, or its results—is the worst of the evils of the Spanish university system. This autonomy is, literally, irresponsibility—the absence of obligation to answer for one's own actions.

And there is, naturally, a major aspect of neglect in this autonomy. University and society seem to ignore each other. We read in the press that "between 81% and 83% of Spanish companies recognise that they have never approached a campus to collaborate in a research project or to contract technical scientific services".² Never. What for? And the University responds with the same indifference: by producing far fewer patents than publications. Let them do the inventing, we're busy acquiring "academic credit".

The Spanish university is financed by public funding, mainly in accordance with the number of students. So that, the reasonable policy is to try to have registered as many of them as possible. How? Very simple: by ensuring that their condition as such goes on forever. When, in reality, we all know that the more years spent at university, the greater the public expenditure, because student registration fees only pay a small part of the cost of their studies. In a way, our university system is like the former German Democratic Republic: "They pretend to pay us, and we pretend to work." In the end, lecturers' low wages generate a specific comfort: they get by with "master's degree courses" or what we pretentiously call "technology transfer" (minor projects for the sake of *pane lucrando*, from which the university, too, manages to scrape some profit), and no one ever has the authority to demand any kind of efficacy or results. On our meagre wages!

The university finds it hard to adapt to the new times and, in general, to change. And in keeping with its fondness for the prestige granted by the years, it likes to adorn its coat of arms with a Latin motto. In the specific case of Barcelona University, this motto produced an anecdote in Francoist times that seems like a joke, though it is absolutely true.

Whether in a fit of sincerity, or to remove any doubts that might remain, or due to

Si tuviéramos que mencionar el peor de los males de nuestras universidades, no lo dudáramos: es la autonomía. Decía Ignacio Sotelo, en la conclusión de un artículo memorable, que "modernización y autonomía de la universidad parecen incompatibles".¹ Podríamos, tal vez, matizar y decir que lo malo no es propiamente la autonomía, sino el abuso que frecuentemente se hace de ella; pero estariamos intentando consolarlos.

La autonomía —la libertad en que los profesores universitarios trabajamos sin tener que rendir cuentas ante nadie de nuestro trabajo, ni de sus resultados— es el peor de los males de la universidad española. Esa autonomía es, literalmente, irresponsabilidad: falta de la obligación de responder de los propios actos.

Dicha autonomía tiene, naturalmente, mucho de abandono. Universidad y sociedad parecen vivir dándose la espalda. Leemos en la prensa que "entre el 81% y el 83% de las empresas españolas reconoce que nunca se ha acercado a un campus para colaborar en un proyecto de investigación ni contratar servicios científico-técnicos".² Nunca. ¿Para qué? Y la universidad responde con la misma indiferencia: produciendo muchas menos patentes que publicaciones. Que inventen ellos, que nosotros estamos ocupados en la obtención de "méritos académicos".

La universidad española es financiada con fondos públicos en función principalmente del número de sus estudiantes. Así, la política razonable es la de intentar que se matriculen cuantos más mejor. ¿Cómo? Muy sencillo: procurando que se eternicen en su condición de tales. Cuando, en realidad, todos sabemos que cuantos más años pasan en la universidad, mayor gasto público, porque los estudiantes sólo pagan con sus matrículas una pequeña parte del coste de sus estudios. En algún sentido, en nuestra Universidad se reproduce un mecanismo propio de la extinta República Democrática Alemana: "ellos hacen como si nos pagasen, y nosotros como si trabajásemos". Al final, los bajos sueldos de los profesores generan un confort específico: uno se busca la vida con másters o con lo que pomposamente llamamos "transferencia de tecnología" (trabajillos de *pane lucrando*, de los que la propia universidad también procura arañar algún beneficio), y nadie nunca tiene autoridad para reclamar ninguna clase de eficacia o resultados. ¡Con lo poco que cobramos!

A la universidad le cuesta adaptarse a los nuevos tiempos y, en general, cambiar. Y coherentemente con su apego al prestigio de la antigüedad, gusta de adornar su escudo con un lema en latín. Dicho lema, en el caso concreto de la Universidad de Barcelona, dio pie a una anécdota del franquismo que parece un chiste, aunque es rigurosamente cierta.

Sería por un rapto de sinceridad, o por despejar cualquier duda que pudiera haber quedado, o por un exceso de celo; lo cierto es que, en algún momento de la dicta-



IMAGES DE LEISAB



que, en algun moment de la dictadura, es va decidir suprimir una paraula, una sola, del lema de la Universitat de Barcelona. El lema anterior, *Libertas perfundet omnia luce* (La llibertat ho il·lumina tot), va quedar en l'amputat *Perfundet omnia luce* ('Ho il·lumina tot'): com un anunci d'una fàbrica de bombetes.

(Ja els sentim: "Després de tot, tant li fa! Al cap i a la fi, aquí ningú no llegeix el llatí, i sona igual de bé. A més, no t'amoïnis, ningú no s'hi fixarà... I, en canvi, imagina't si ens enxampen amb 'Llibertat' en el lema. Quedem com uns imbècils, vinga, a donar arguments a la subversió. Ens destitueixen. T'ho dic jo, que ens destitueixen demà mateix. I jo no me la jugo per una parauleta...")

I, més o menys, així continuen les coses. Home, una mica sí que han millorat; però gens o gairebé gens en el control públic del que passa amb la universitat.

Aquesta combinació d'abandó i autonomia es dona en el sistema educatiu en general. Com si a ningú li preocupés prou l'educació dels joves per intervenir-hi. Per exemple: fa un parell d'anys es va fer públic que la majoria dels estudiants de batxillerat de Catalunya no arribaven a la qualificació d'aprobat en matemàtiques ni en llengua catalana...³ Va passar res? Aquest resultat li va costar el lloc a algú? Res. Això sí, miraculosament, l'any següent el problema havia desaparegut. Arreglat. Llest. En van aprovar molts més.

Com que ningú no fa cas ni es preocupa del que realment passa a la universitat, els professors continuen fent i desfent a pler. Proposant programes immensos, que meravellen els estrangers que ens visiten... i que mai tenen prou temps, naturalment, per desenvolupar, no ja en la seva totalitat, sinó ni tan sols en una part substancial. Després, els exàmens es fan com si no es tractés de comprovar el nivell de coneixements dels estudiants, sinó de no espatllar les condicions de vida del professorat, i apa!, al pròxim curs. I mentrestant, vinga a queixar-se: «És que no saben res, és que cada vegada vénen més mal preparats». Com si la preparació dels estudiants fos una mena de fenomen natural que es produís sense cap participació dels professors.

I, sempre, les queixes són sobre el que "saben" o "no saben" els estudiants. Mai sobre si dubten poc o pregunten poc. Estem instal·lats, val la pena recordar-ho, en una universitat amb un model d'organització i una didàctica que, com afirma Ignacio Sotelo, "impedeix assolir l'objectiu principal de la universitat moderna: ensenyar a dubtar".

I és que, encara que per aquí no se sàpiga, "la feina del professor no rau a transmetre els coneixements adquirits [...] sinó a ensenyar a preguntar, orientant el treball i promovent el desenvolupament intel·lectual i científic ■

an excess of zeal, the fact is that, at some point during the dictatorship, it was decided to suppress a word—just one—from the University of Barcelona's motto. The existing motto, "*Libertas perfundet omnia luce*" (Freedom illuminates all) became the amputated "*Perfundet omnia luce*" (it illuminates everything)—like an advert for a light bulb factory.

(You can just hear them: "In the end, what difference does it make? After all, no one here can read Latin, and it sounds just as good. Anyway, don't worry. No one will notice! Otherwise, just imagine if they caught us with "*Freedom*" in the motto. We'd look like utter fools, just think, providing arguments for subversion. We'd be dismissed. Take it from me, we'd be dismissed on the spot. And I wouldn't risk it for one little word...")

And, more or less, that is how things are. OK, they might be a bit better, but not, or barely, with regard to public control of what is going on at our universities.

This combination of neglect and autonomy is found in the education system in general. As though no one were sufficiently interested in the education of young people to actually intervene in it. For example: a couple of years ago, it was revealed that the majority of high school students in Catalonia did not achieve a pass mark in Mathematics or Catalan...³ So what happened? Did this result cost anyone their job? No. Oh yes, but miraculously, the following year the problem had disappeared. Problem solved. End of story. Lots more passed.

Because no one listens or concerns themselves with what really goes on in our universities, lecturers continue to do as they please. Proposing vast programmes that are the object of wonderment of our foreign visitors and which, naturally, there is never time to organize completely, or even substantially. Then the examinations are organized as though the aim were not to ascertain the student's level of knowledge, but to avoid spoiling the teaching staff's living conditions, and "allez-hop", onto the next academic year. Meanwhile, the endless complaints: "They don't know a thing, every year they arrive here knowing less." As though students' knowledge were a kind of natural phenomenon that took place without participation on the part of their teachers.

The complaints are always about what the students "know" or "don't know". Never about how little they doubt, how little they ask... It is worth recalling that we have firmly established a university system with a model of organization and a way of teaching that, as Ignacio Sotelo says, "hinders attainment of the major goal of the modern university: teaching students to question".

dura, se decidí suprimir una paraula, una sola, del lema de la Universidad de Barcelona. El lema anterior, *Libertas perfundet omnia luce* (La libertad todo lo ilumina), quedó en el amputado *Perfundet omnia luce* (Todo lo ilumina): como un anuncio de una fábrica de bombillas.

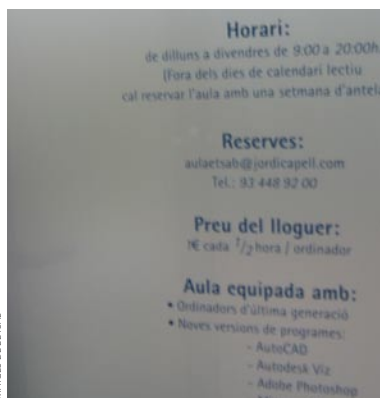
(Les estamos oyendo: "Después de todo, ¿qué más da? A fin de cuentas, aquí nadie lee el latín, y suena igual de bien. Además, no te preocupes. Nadie se va a fijar... Y, en cambio, imagínate si nos pillan con 'Libertad' en el lema. Quedamos como unos imbéciles, venga a darle argumentos a la subversión. Nos cesan. Te lo digo yo, nos cesan mañana mismo. Y yo no me la juego por una palabrita...")

Y, más o menos, así siguen las cosas. Hombre, algo han mejorado; pero nada o casi nada en el control público de lo que pasa con la universidad.

Esta combinación de abandono y autonomía se da en el sistema educativo en general. Como si a nadie le preocupase lo suficiente la educación de los jóvenes como para intervenir en ella. Por ejemplo: hace un par de años, se hizo público que la mayoría de los estudiantes de bachillerato de Cataluña no llegaban a la calificación de aprobado en matemáticas ni en lengua catalana...³ ¿Pasó algo? ¿A alguien ese resultado le costó el puesto? Nada. Eso sí, milagrosamente, al año siguiente el problema había desaparecido. Arreglado. Listo. Aprobaron muchos más.

Como nadie hace caso ni se preocupa de lo que realmente sucede en la universidad, los profesores siguen campando a sus anchas. Proponiendo programas inmensos, que son el asombro de cuantos extranjeros nos visitan... y que nunca hay tiempo, naturalmente, para desarrollar no ya en su totalidad, sino siquiera en una parte sustancial. Luego, los exámenes se hacen como si no se tratase de comprobar el nivel de conocimientos de los estudiantes, sino de no estropear las condiciones de vida del profesorado, y ¡ale!, al curso próximo! Y mientras tanto, venga a quejarse: "Es que no saben nada, es que cada vez vienen peor preparados". Como si la preparación de los estudiantes fuese una especie de fenómeno natural que se produjera sin ninguna participación de los profesores. Además, las quejas son siempre sobre lo que "saben" o "no saben" los estudiantes. Nunca sobre lo poco que dudan, lo poco que preguntan... Estamos instalados, vale la pena recordar, en una universidad con un modelo de organización y una didáctica que, como afirma Ignacio Sotelo, "impide alcanzar el objetivo principal de la universidad moderna: enseñar a dudar".

Y es que, aunque por aquí no se sepa, "la labor del profesor no radica en transmitir los conocimientos adquiridos [...], sino en enseñar a preguntar, orientando el trabajo y promoviendo el desarrollo intelectual y científico de los alumnos, lo que únicamente cabe en un diálogo personal".⁴ Y nuestra universidad, en su autónomo en-



dels alumnes, cosa que només té cabuda en un diàleg personal”⁴

I la nostra universitat, en la seva autònoma abstracció, no ensenya a dubtar. En alguna època ja llunyana tal vegada va voler ensenyar a obeir. Avui es conforma amb trampejar, amb anar complint tràmits amb més o menys desgana, i amb cobrir les aparences.

Tal com estan les coses, a la universitat és completament indiferent si algú s'esforça per fer bé la seva feina o si es limita a anar fent i a cobrar a final de mes. D'aquí ve l'horror que la institució sent quan a algú se li acut la imperdonable grolleria de reclamar saber què fan els professors quan estan tancats a les aules amb aquells a qui els agrada anomenar “els seus” alumnes. Com si els estudiants, o les assignatures, o els crèdits, o les cadires fossin de la seva propietat... D'aquí ve també la indignació que provoquen als professors les enquestes als estudiants. A qui se li acut demanar l'opinió de ningú sobre el que fem?

Aquest major problema de la universitat té una solució que podríem qualificar “d'arquitectònica”: cal suprimir les portes, i les parets, deixar que hi entri aire fresc, a dins, i una mica de realitat real. I suprimir tot el que permeti un tancament, un secret.

Mentre ens armem de valor per fer-ho hauríem d'imitar el rampell de sinceritat de les “autoritats acadèmiques” franquistes i substituir tots els lemas llatins de les nostres universitats pel més sincer i constantment sentit de “Com ho teniu, allò meu, company?”. En llatí: *Quid novi est, sodalis, de meo negotio?*⁵

I les escoles d'arquitectura? Amb les seves peculiaritats, més pròximes a la realitat que aquelles facultats i escoles universitàries en què, en aquest país, un pot, per exemple, estudiar periodisme sense veure mai cap periodista... o fer-se enginyer sense haver trepitjat mai una fàbrica i, això sí, havent conegut un gran nombre de professors de ma-

Because, though no one here seems to know it, “the task of the teacher lies not in transmitting acquired knowledge [...] but in teaching the student to ask, guiding work and promoting students’ intellectual and scientific development, which can only take place in a personal dialogue”⁴

And our university system, in its autonomous self-absorption, does not teach students to question. In a dim and distant past, it perhaps sought to teach them to obey. These days, it is content with getting by, with half-heartedly going through the motions and keeping up appearances.

As things stand, at our universities it is completely indifferent whether someone strives to do their work well or merely trots along and collects their wage packet at the end of the month. Hence the horror that the institution feels when someone has the unforgivable bad manners to insist on knowing what lecturers do when they are cloistered in the lecture halls with what they like to call “their” students. As though the students, or the subjects, or the credits, or the chairs were their property... Hence also the indignation that student surveys excite in lecturers. Fancy asking anyone for their opinion about what we do!

There is an answer to this larger problem of the university system that we might term “architectural”: we need to get rid of doors and walls, and let in some fresh air and some real reality. And rid it of everything that allows confinement or secrecy.

Until we can pluck up the courage to do that, we ought to imitate the fit of sincerity experienced by the Francoist “academic authorities” and substitute all of our universities’ Latin mottoes by the more sincere and constantly heard “Any news about my interests, colleague?”. In Latin: *Quid novi est, sodalis, de meo negotio?*⁵

And what (of) about schools of architecture? With their peculiarities; closer to

simismamiento, no enseña a dudar. En algún tiempo ya lejano tal vez quiso enseñar a obedecer. Hoy se conforma con trampear, con ir cumpliendo trámites con más o menos desgana, y con cubrir las apariencias.

Tal como están las cosas, en la universidad es completamente indiferente si alguien se esfuerza por hacer bien su trabajo, o se limita a ir tirando y a cobrar a final de mes. De ahí el horror que la institución siente cuando a alguien se le ocurre la imperdonable ordinariéz de reclamar saber qué es lo que hacen los profesores cuando están encerrados en las aulas con los que gustan de llamar “sus” alumnos. Como si los estudiantes, o las asignaturas, o los créditos, o las sillas fueran de su propiedad... De ahí también la indignación que provocan a los profesores las encuestas a los estudiantes. ¿A quién se le ocurre pedir la opinión de nadie sobre lo que hacemos?

Ese problema mayor de la universidad tiene una solución que podríamos calificar de “arquitectónica”: hay que suprimir las puertas, y las paredes, dejar entrar aire fresco ahí dentro, y algo de realidad real. Hay que suprimir todo aquello que permita un encierro, un secreto.

Mientras nos armamos de valor para eso deberíamos imitar el arranque de sinceridad de las “autoridades académicas” franquistas, y sustituir todos los lemas latinos de nuestras Universidades por el más sincero y constantemente oído de “¿Qué hay de lo mío, compañero?” En latín: *Quid novi est, sodalis, de meo negotio?*⁵

¿Y las escuelas de arquitectura? Con sus peculiaridades; más próximas a la realidad que esas facultades y escuelas universitarias en las que, en este país, uno puede, por ejemplo, estudiar periodismo sin ver nunca a un periodista... o hacerse ingeniero sin haber pisado nunca una fábrica y, eso sí, habiendo conocido gran número de profesores de matemáticas, tanto en la universidad como en toda clase de “academias particulares” que se dirían recién salidas de una novela costumbrista de estudiantes, llenas de polvo, casas de la Troya, *tunos*, apuntes y “expertos en exámenes”...

temàtiques, tant a la universitat com en tota mena d'acadèmies "particulars" que es dirien acabades de sortir d'una novel·la costumista d'estudiants, plena de pols, cases de la Troia, *tunos*, apunts i "experts en exàmens"...

Les escoles d'arquitectura probablement pateixen menys misèries d'aquest estil, són més fàcils d'adaptar a sistemes didàctics moderns i més crítics, a causa dels seus propis mètodes tradicionals d'ensenyament, en què no hi ha tanta fragmentació en assignatures tancades en si mateixes, i hi ha, en canvi, més pes de l'activitat dels estudiants en la seva pròpia formació; però pateixen tots els inconvenients propis de la confusió entre la universitat i la professió. Per exemple: els professors que intenten fer servir la universitat per a la seva promoció professional com a arquitectes. Quina plaga. ♦

Ton Salvadó i Miguel Usandizaga
Traduït per Alexia Costa

reality than the faculties and university schools where, in this country, you can study journalism, for example, without ever seeing a journalist, or become an engineer without ever setting foot inside a factory, though you will meet a large number of mathematics teachers, both at university and in all kinds of "private academies" that might have come right out of a novel of student manners, full of dust, B movies about student days, *tunos*,⁶ notes and "exam specialists"...

Schools of architecture are probably (subject) tied up to fewer misfortunes of this kind; they adapt more easily to modern, more critical teaching systems, thanks to their traditional teaching methods that involve less fragmentation into hermetic areas and attach greater importance to students' activity in their training. But they suffer from all the drawbacks of the confusion between the university and the profession. For example, lecturers who seek to use the university for their professional promotion as architects. What a scourge. ♦

Ton Salvadó and Miguel Usandizaga
Translated by Elaine Fradley

Las escuelas de arquitectura probablemente sufren menos miserias de este estilo, son más fáciles de adaptar a sistemas didácticos modernos y más críticos, debido a sus propios métodos tradicionales de enseñanza, en los que no hay tanta fragmentación en asignaturas encerradas en sí mismas, y hay, en cambio, mayor peso de la actividad de los estudiantes en su propia formación; pero padecen todos los inconvenientes propios de la confusión entre la universidad y la profesión. Por ejemplo: los profesores que intentan usar la universidad para su promoción profesional como arquitectos. Menuda plaga. ♦

Ton Salvadó y Miguel Usandizaga

NOTES

1. "La universidad, de continente a islote", en *El País*, 02/02/2005. L'article es complementa amb altre, –"Universidad de asignaturas o de titularidades", *El País*, 09/04/2005– igualment recomanable.
2. *El País*, 24/02/2006. La crònica es titula «Zapatero promete una universidad "con mayor autonomía y flexibilidad"». No anem bé: és molt més fàcil donar autonomia que flexibilitat...
3. Vegeu http://www10.gencat.net/dursi/ca/un/pau_estadistiques.htm
4. Ignacio Sotelo, *ibídem*.
5. Traducció literal de Jaime Juan Castelló.

FOOTNOTES

1. "La Universidad, de continente a islote", in *El País*, 02/02/2005. The article is complemented by another, equally recommendable: "Universidad de asignaturas o de titularidades", *El País*, 09/04/2005.
2. *El País*, 24/02/2006. The chronicle is entitled: «Zapatero promete una Universidad 'con mayor autonomía y flexibilidad'». We are on the wrong tack: it is much easier to give autonomy than flexibility...
3. See http://www10.gencat.net/dursi/ca/un/pau_estadistiques.htm
4. Ignacio Sotelo, *ibid*.
5. Literal translation by Jaime Juan Castelló.
6. Members of the tuna, a musical group made up of university students.

NOTAS

1. "La Universidad, de continente a islote", en *El País*, 02/02/2005. El artículo se complementa con otro –"Universidad de asignaturas o de titularidades", *El País*, 09/04/2005– igualmente recomendable.
2. *El País*, 24/02/2006. La crónica se titula: «Zapatero promete una Universidad "con mayor autonomía y flexibilidad"». Vamos mal: es muchísimo más fácil dar autonomía que flexibilidad...
3. Véase http://www10.gencat.net/dursi/ca/un/pau_estadistiques.htm
4. Ignacio Sotelo, *ibídem*.
5. Traducción literal de Jaime Juan Castelló.